

**Official Journal of the International Federation of Library Associations
and Institutions – Volume 24 (1998) No. 2, p. 81 – 135, ISSN 0340-0352
K. G. Saur München**

CONTENTS

Ariane Iljon. Objectives and Strategies: Creating a Platform for the Library in the Information Age	89	<i>From the Divisions, Sections and Round Tables</i>	
Neville Keery. The Challenge of Openness as European Union Information Goes Electronic	94	The Section on Reading	124
Julie Carpenter and Ioannis Trohopoulos. Mobile Libraries and New Information Services in Public Libraries: Issues Arising from the MOBILE Project	97	IFLA Section and Round Table Projects Initiated in 1998	125
Elizabeth Chapman. Buying Shares in Libraries: The Economics of Cooperative Collection Development	102	Information Coordinators of IFLA's Sections and Round Tables	126
Terry Kuny and Gary Cleveland. The Digital Library: Myths and Challenges	107	<i>Reports of Meetings</i>	
Edward T. O'Neill. Characteristics of Web Accessible Information	114	IFLA-ALP Funded Workshop on Library Advocacy, Pohnpei, Federated States of Micronesia, November 1997	128
Robert W. Frase. Permanent paper: Progress Report III: The UNESCO Resolution	117	EBLIDA Meeting on the Draft Directive on Reproduction and Related Rights, Copenhagen, 12-13 February 1998	129
		<i>From other Organizations</i>	
		Thesaurus Maintenance System THESmain	130
		National Library of Australia's PURL Resolver Service	130
		<i>From IFLA's Patron and Sustaining Sponsors</i>	
		Blue Angel Technologies Joins IFLA as a Patron Sponsor!	131
		MCB University Press Now an IFLA Patron Sponsor!	131
		VTLS97 Installed at Universidad Catolica de Avila Library in Avila, Spain	132
		<i>Miscellaneous</i>	132
		<i>International Calendar</i>	133
 IFLA NEWS			
<i>From the Secretariat</i>			
Message from Winston Roberts, Coordinator of Professional Activities, 1990-1998	121		
IFLA Headquarters Welcomes a New Coordinator of Professional Activities, Sjoerd Koopman	121		
Introducing Karin Passchier, IFLA's Administrative Assistant	122		
New Membership Officer at IFLA Headquarters, Anne Telkers	123		
Major IFLA Membership Mailing	123		

Publisher:

K. G. Saur Verlag GmbH & Co KG,
Ortlerstr. 8, D-81373 München.
Federal Republic of Germany,
Tel. (+49/89) 7 69 02-0, Telex 5 21 206 7 saur d
Fax (+49/89) 7 69 02-1 50

Editorial Committee:

Ms Barbro Thomas (Stockholm), Chair; Ramón Abad Hiraldo (New York), Heinz Fuchs (Göttingen), Ms Isabelle Giannattasio (Paris), Ms Nancy John (Chicago), Ms Ludmila Kozlova (Moscow), Klaus-Dieter Lehmann (Frankfurt am Main), Ms Estela Morales Campos (Mexico), Ms Carol Henry (The Hague), Secretary

Editorial offices:

c/o IFLA Headquarters, POB 95312,
2509 CH-The Hague, Netherlands,
Fax: +31-70-3 83 48 27
E-Mail: IFLA.HQ@IFLA.ORG

Editor: Carol Henry

Responsible: Leo Voogt, Secretary General

Manuscripts or articles (in English, French, Spanish or German) should be sent to the Committee's Secretary, c/o IFLA, POB 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands

Material for the News Section should be sent to Theresa Stanton at the IFLA Secretariat, The Hague, Netherlands. E-mail: IFLA.HQ@IFLA.ORG

All manuscripts should be typed, with double-line spacing, on one side of the paper only. Articles should be accompanied by an abstract of not more than 100 words. Authors are strongly encouraged to consult ISO International Standard 214, "Documentation abstracts for publications and

documentation", when writing abstracts. Contributors are requested to indicate their full name, present position, and business address.

Advertising rates:

Advertising rate card no. 8.
Advertising fact sheet with details of mechanical requirements and closing dates available upon request.
Responsible for advertising: Regina Noichl
K. G. Saur Verlag GmbH & Co KG,
81373 München.

Subscription rates:

Free to IFLA members, for non-members
DM 298,-/öS 2.325,-/sFr 272,- per annum,
plus postage. Single copies DM 84,-/öS 655,-/
sFr 81,-; Index Vol. 10 DM 16.

Banking:

K.G. Saur Verlag GmbH & Co KG, München;
Postscheckkonto München 206 141-804
(BLZ 700 100 80)
Bayer. Hypotheken- und Wechselbank,
München
Kto.-Nr. 5 803 388 662 (BLZ 700 200 01).

Issued January, March, May, July, October/November



Printed on acid-free paper.

© 1998 by International Federation of Library Associations and Institutions, The Hague.
Printed by DANUVIA,
Druckhaus Neuburg GmbH,
Nördliche Grünauer Str. 53,
86633 Neuburg/Donau.
Federal Republic of Germany.

ABSTRACT SHEET

This abstract sheet may be reproduced without charge.

Iljon, Ariane. **Objectives and Strategies: Creating a Platform for the Library in the Information Society**
IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 89

After providing a brief summary of the initiatives of the European Commission in the area of libraries, the article describes in detail the work programme covering the period 1995 to 1998. The author reports on three action lines: 1) network-oriented internal library systems; 2) telematic systems for library cooperation and networking; and 3) library services for access to networked information resources and their results and achievements.

Keery, Neville. **The Challenge of Openness as European Union Information Goes Electronic**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 94

Paralleling the development of the information society, European Union institutions are making more and more information available electronically. The progress of this process is reviewed. It is a process which contributes to the openness of the EU institutions. How effective are electronic media in providing access to information? It is concluded that the journalistic and library professions will continue to play essential roles in enhancing openness for EU citizens.

Carpenter, Julie and Ioannis Trohopoulos. **Mobile Libraries and New Information Services in Public Libraries: Issues Arising from the MOBILE Project**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 97

The article describes the MOBILE project, developed from separate but closely related ideas originating in the Netherlands, Belgium and the United Kingdom on how mobile library services in Europe were responding to the opportunities opened up by information and communications technologies, and whether mobile service points could exploit those technologies to deliver a broader range of information services cost effectively to the communities they serve. The project was planned in three overlapping stages. The first was to identify the target user groups and survey patterns of library and information use, education, work and leisure activities, and to try to identify un-met demands for information. On the basis of this research, services were planned, and vehicles designed and purchased. The second stage tested these new vehicles and services among the target user groups for one year. The third stage evaluated the field trial services and operation of the vehicles and technology, analyzed data, and produced a final report. The issues arising from the project in northern and southern Europe are treated in detail.

Chapman, Elizabeth. **Buying Shares in Libraries: The Economics of Cooperative Collection Development**

IFLA Journal 24 (1998) No.2, p. 102

Cooperative collection development is driven by economic pressures as libraries are decreasingly able to purchase all the materials their users want. There is a tension between holding

material locally and providing remote access to information, at a cost to users. Many libraries provide cooperative access to their catalogues but not real access to their collections. Moves towards cooperative collection development are difficult without extra funding as examples from the UK show. Commercial pressures are exerted in the form of electronic licensing deals from publishers. Library staff need to be trained to cooperate effectively on behalf of library users.

Kuny, Terry and Gary Cleveland. **The Digital Library: Myths and Challenges**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 107

Technological progress has changed how libraries do their work, not why. The most profound technological development, a connection of computer to computer in an unbroken chain around the world, may alter the fundamental concept of the library in the 21st century. However, that technology will not substantially alter the business of librarians - connecting people with information. If librarians and information professionals are going to progress into the 21st century, then a clear and effective digital library for library services and development will be increasingly important. The article exposes some myths that permeate the popular press reporting about digital libraries, and sets the stage for a closer examination of the significant challenges to digital library development.

O'Neill, Edward T. **Characteristics of Web Accessible Information**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 114

The rapid growth of the World Wide Web has created vast, new information sources that rival, and even succeed, those held by our great libraries. However, despite its growing popularity of the Web, little is known as to what type of documents are available on the Web. This paper describes a methodology to collect a representative sample of publicly accessible Web documents; and suggests analyses which will benefit libraries and the Internet community in trying to characterize these information sources.

Frase, Robert W. **Permanent Paper: Progress Report III: The UNESCO Resolution**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 117

This article discusses the November 1997 UNESCO Resolution on Permanent Paper, and what IFLA can do to assist in reaching the goals of the resolution. Reference is made to the author's earlier articles on permanent paper in IFLA Journal in 1991 and 1995.

PAGE DES SOMMAIRES

Cette page des sommaires analytiques peut être reproduite sans frais

Iljon, Ariane. **Objectifs et stratégies : Créer une base pour les bibliothèques dans la société de l'information**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 89

Après une brève présentation des initiatives de la Commission européenne dans le domaine des bibliothèques, l'article décrit en détail le programme de travail de la période 1995-1998. L'auteur rend compte de trois lignes d'action 1) les systèmes d'information des bibliothèques, orientés vers le réseau; 2) les systèmes télématiques pour la coopération entre bibliothèques et le travail en réseau; 3) les services proposés par les bibliothèques pour accéder aux sources d'information, leurs résultats.

Keery, Neville. **Le défi de l'ouverture, ou comment l'information devient électronique dans l'Union européenne.**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 94

Parallèlement au développement de la société de l'information, les institutions de l'Union européenne rendent de plus en plus l'information accessible sous forme électronique. Les progrès de ce processus sont analysés. Ce développement contribue à l'ouverture des institutions européennes. Les médias électroniques sont-ils efficaces pour permettre l'accès à l'information ? En conclusion, l'auteur affirme que les professionnels de la presse et des bibliothèques vont continuer à jouer un rôle essentiel dans l'amélioration de l'accès à l'information des citoyens de l'Union européenne.

Carpenter, Julie and Ioannis Trohopoulos. **Les bibliothèques mobiles et les nouveaux services dans les bibliothèques publiques : questions posées par le projet MOBILE**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 97

L'article décrit le projet MOBILE, développé à partir d'idées différentes mais fortement reliées entre elles, issues des Pays Bas, de la Belgique et du Royaume Uni. La question est de savoir si les technologies de l'information et de la communication peuvent être utiles aux bibliothèques mobiles en Europe et si celles-ci peuvent utiliser ces technologies pour élargir les services d'information aux communautés. Le projet comporte trois phases. La première consiste à identifier des groupes d'utilisateurs cibles et de dégager une typologie des usages dans les domaines de l'information, de l'éducation, des activités professionnelles et de loisir, et d'essayer d'identifier les demandes d'information. Sur la base de cette recherche, des services ont été programmés, des véhicules ont été conçus et acquis. La seconde phase a permis de tester ces nouveaux véhicules et les services rendus à un groupe cible d'utilisateurs pendant un an. La troisième phase a été l'évaluation des services et des opérations menées par les véhicules et les équipements, l'analyse des données, et la production d'un rapport final. Les questions posées par ce projet dans l'Europe du nord et du sud sont traitées en détail.

Chapman, Elizabeth. **Les acquisitions partagées en bibliothèques : l'économie de la coopération en matière de développement des collections**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 102

Coopérer pour développer les collections est rendu nécessaire pour des raisons financières, car les bibliothèques sont de

moins en moins capables d'acheter tous les documents que les usagers demandent. Il existe une tension entre la mise à disposition sur place des documents et la fourniture de services d'information à distance, à la charge des usagers. De nombreuses bibliothèques fournissent un accès partagé à leur catalogues, mais pas à leurs collections. Evoluer vers une coopération dans le développement des collections est difficile sans budgets particuliers, ainsi que le montrent les exemples dans le Royaume Uni. Des pressions commerciales sont exercées par les éditeurs pour la négociation de licences. Les bibliothécaires doivent être formés pour coopérer efficacement au bénéfice des usagers.

Kuny, Terry et Gary Cleveland. **La bibliothèque électronique : mythes et défis**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 107

Le progrès technique a changé le comment du travail des bibliothèques, mais non le pourquoi. Le changement technique le plus important, la connexion d'ordinateur à ordinateur dans une chaîne ininterrompue autour du monde, peut altérer le concept fondamental de la bibliothèque au XXIème siècle. Cependant, cette technologie ne devrait pas altérer substantiellement le travail des bibliothécaires - connecter les gens à l'information. Si les bibliothécaires et les professionnels de l'information progressent au XXIème siècle, alors une réelle bibliothèque numérique pour le développement des bibliothèques et de leurs services sera de plus en plus importante. L'article expose quelques mythes répandus dans la grande presse à propos de la bibliothèque numérique, et donne les contours d'un véritable examen des défis majeurs du développement de la bibliothèque numérique.

O'Neill, Edward T. **Caractéristiques de l'information accessible sur le Web**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 114

La rapide croissance du World Wide Web a créé de nouvelles et vastes sources d'information qui rivalisent, et souvent remplacent, celles détenues par nos grandes bibliothèques. Cependant, malgré la popularité croissante du Web, on connaît peu quels types de documents sont disponibles sur le Web. Ce papier décrit une méthodologie pour collecter des exemples représentatifs de documents publiquement accessibles sur le Web, et suggère des analyses qui seront utiles aux bibliothèques et à la communauté Internet, en essayant de caractériser ces sources d'information.

Frase, Robert W. **Papier permanent : Rapport d'étape III : La Résolution de l'UNESCO**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 117

L'article traite de la Résolution de l'UNESCO de Novembre 1997 sur le papier permanent, et de ce que l'IFLA peut faire pour aider à atteindre les objectifs de la Résolution. Il est fait référence aux précédents articles de l'auteur sur le papier permanent dans l'IFLA Journal en 1991 et 1995.

INHALTSFAHNE

Diese Inhaltsfahne kann gebührenfrei vervielfältigt werden

Iljon, Ariane. **Ziele und Strategien: Eine Plattform für die Bibliothek in der Informationsgesellschaft schaffen**

IFLA Journal 24 (1998) No.2, S. 89

Nach einer kurzen Zusammenfassung der Initiativen der Europäischen Kommission auf dem Gebiet der Bibliotheken beschreibt der Beitrag im Detail das Arbeitsprogramm für die Zeitspanne zwischen 1995 und 1998. Die Autorin berichtet über drei Aktionslinien: 1) netzorientierte interne Bibliothekssysteme; 2) telematische Systeme für die Zusammenarbeit zwischen Bibliotheken und die Arbeit in Netzwerken; und 3) Bibliotheksdienste für den Zugang zu Informationsquellen im Netz und ihre Ergebnisse und Leistungen.

Keery, Neville. **Die Herausforderung der Öffnung: Information über die Europäische Union in elektronischer Form**

IFLA Journal 24 (1998) No.2, S. 94

Parallel zu der Entwicklung der Informationsgesellschaft machen Institutionen der Europäischen Union immer mehr Information elektronisch verfügbar. Der Fortschritt dieses Prozesses wird kritisch untersucht. Es ist ein Prozeß, der zur Öffnung der EU-Institutionen beiträgt. Wie effektiv sind die elektronischen Medien bei der Schaffung eines Zugangs zur Information? Der Autor kommt zu dem Schluß, daß Journalisten und Bibliothekare weiterhin eine wichtige Rolle bei der Schaffung von Öffentlichkeit für die Bürger der EU spielen werden.

Carpenter, Julie und Ioannis Trohopoulos. **Fahrbibliotheken und neue Informationsdienste in öffentlichen Bibliotheken: Fragen aus dem MOBILE-Projekt**

IFLA Journal 24 (1998) No.2, S. 97

Der Aufsatz beschreibt das MOBILE-Projekt, das auf einzelnen aber eng verwandten Ideen aus den Niederlanden, Belgien und dem Vereinigten Königreich herrührt, wie Fahrbibliotheksdienste in Europa auf die Möglichkeiten antworten, die von den Informations- und Kommunikationstechnologien eröffnet worden sind und ob mobile Servicepunkte jene Technologien nutzen können, um den Gruppen, die sie bedienen, eine größere Bandbreite von Informationsserviceleistungen anzubieten. Das Projekt wurde in drei überlappenden Phasen geplant. Die erste diente dazu, die Zielgruppen zu identifizieren und Muster der Bibliotheks- und Informationsnutzung herauszufinden sowie Bildung, Beruf und Freizeitaktivitäten und unbefriedigte Informationsbedürfnisse festzustellen. Auf der Basis dieser Forschungen wurden Dienstleistungen geplant und Fahrzeuge entworfen und gekauft. Die zweite Phase testete diese neuen Fahrzeuge und Angebote für ein Jahr bei den Zielgruppen. Die dritte Phase wertete die Feldversuche und den Einsatz der Fahrzeuge und Technologie aus, analysierte die Daten und erstellte einen Schlußbericht. Die Fragen, die sich aus dem Projekt in Nord- und Südeuropa ergeben, werden im Detail behandelt.

Chapman, Elizabeth. **Bibliotheken und kulturelle Prioritäten in Afrika.**

IFLA Journal 24 (1998) No.2, S. 102

Kooperative Bestandsentwicklung wird von wirtschaftlichem Druck veranlaßt, da Bibliotheken immer weniger in der Lage

sind, all das Material zu kaufen, das die Benutzer wünschen. Es gibt eine Spannung zwischen dem örtlichen Vorhalten von Material und der Zugangsgewährung zu nicht-lokaler Information mit Kosten für die Benutzer. Viele Bibliotheken erlauben kooperativen Zugang zu ihren Katalogen, aber keinen wirklichen Zugang zu ihren Beständen. Schritte zu einem kooperativem Bestandaufbau sind schwierig ohne zusätzliche Geldmittel, wie Beispiele aus Großbritannien zeigen. Kommerzieller Druck wird von Verlegern in der Form von elektronischen Lizenzverträgen ausgeübt. Bibliothekspersonal muß geschult werden, um im Sinne der Bibliotheksbenutzer effektiv zu kooperieren.

Kuny, Terry und Gary Cleveland. **Die digitale Bibliothek: Mythen und Herausforderungen**

IFLA Journal 24 (1998) No.2, S. 107

Der technologische Fortschritt hat die Art und Weise verändert, in der Bibliotheken ihre Arbeit tun, nicht jedoch den Grund hierfür. Die einschneidendste technologische Entwicklung, eine Verbindung von Computer zu Computer rund um die Welt in einer ununterbrochenen Kette könnte jedoch das grundlegende Konzept der Bibliothek des 21. Jahrhunderts zu ändern. Technologie wird aber nicht grundlegend den Auftrag der Bibliothekare ändern, nämlich Menschen mit Information zu verbinden. Wenn Bibliothekare und Informationsfachleute ihren Weg im 21. Jahrhundert gehen wollen, dann wird eine funktionierende und effektive digitale Bibliothek für die Bibliotheksdienstleistungen zunehmend wichtiger. Der Aufsatz deckt einige Mythen auf, die populäre Veröffentlichungen, die über digitale Bibliotheken berichten, durchziehen und schafft den Rahmen für eine genauere Untersuchung der bedeutenden Herausforderungen für die Entwicklung einer digitalen Bibliothek.

O'Neill, Edward T. **Charakteristiken der im Netz zugänglichen Information**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2 S. 114

Das rapide Wachstum des World Wide Web hat große, neue Informationsquellen geschaffen, die mit denen bedeutender Bibliotheken konkurrieren und sie sogar übertreffen. Doch trotz der wachsenden Popularität des Netzes ist wenig darüber bekannt, welche Arten von Dokumenten im Netz zur Verfügung stehen. Dieser Beitrag beschreibt eine Methode, wie man eine repräsentative Auswahl von frei verfügbaren Web-Dokumenten sammelt und schlägt Analysen vor, von denen Bibliotheken und die Internet-Gemeinde profitieren werden, indem er diese Informationsquellen zu charakterisieren versucht.

Frase, Robert W. **Beständiges Papier. Fortschrittsbericht III: Die UNESCO-Resolution**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2 S. 117

Dieser Aufsatz bespricht die im November 1997 verabschiedete UNESCO-Resolution bezüglich Beständigem Papier und was IFLA dazu beitragen kann, die Ziele der Resolution zu erreichen. Es wird Bezug genommen auf die früheren Artikel des Autors über beständiges Papier in IFLA Journal 1991 und 1995.

PÁGINA DE RESÚMENES

Se puede reproducir esta página de resúmenes sin gastos

Ijón, Ariane. **Objetivos y estrategias: creación de una plataforma para la biblioteca en la sociedad de la información**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 89

Este artículo, tras enumerar brevemente las actividades de la Comisión Europea en el área de las bibliotecas, describe con detalle los trabajos del programa durante el período de 1995 a 1998. El autor informa sobre las tres líneas de acción: 1) sistemas bibliotecarios internos en red; 2) sistemas telemáticos para la cooperación e interconexión bibliotecaria; y 3) servicios bibliotecarios para el acceso a recursos de información, así como resultados y logros.

Keery, Neville. **Transformación electrónica de la información de la Unión Europea: el desafío de la apertura.**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 94

Paralelamente al desarrollo de la sociedad de la información, las instituciones de la Unión Europea están posibilitando cada vez más el acceso electrónico a la información. Se expone aquí el desarrollo de estos progresos. Se trata de un proceso que contribuye a la apertura de las instituciones de la Unión Europea. ¿Cuán efectivos son los medios electrónicos para proporcionar acceso a la información? Se concluye que las profesiones de periodista y bibliotecario continuarán desempeñando un papel fundamental para que los ciudadanos europeos vean intensificada dicha apertura.

Carpenter, Julie and Ioannis Trohopoulos. **Bibliotecas móviles y nuevos servicios de información en las bibliotecas públicas: temas surgidos del Proyecto MOBILE.**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 97

El artículo describe el Proyecto MOBILE, desarrollado en los Países Bajos, Bélgica y el Reino Unido, a partir de ideas separadas pero íntimamente relacionadas sobre cómo estaban respondiendo en Europa los servicios de bibliotecas móviles a las oportunidades que abren las tecnologías de la información y las telecomunicaciones, así como si los puntos de servicio móviles serían capaces de explotar dichas tecnologías para proporcionar una gama más amplia de servicios de información de una manera costeñeficaz a las comunidades que sirven. El proyecto se planeó en tres etapas que se solapaban. La primera consistió en identificar los grupos de usuarios meta y hacer un estudio sobre sus hábitos de utilización de las bibliotecas y la información, nivel educativo, profesión y actividades durante el ocio, así como tratar de identificar aquellas demandas de información que no estaban atendidas. Sobre la base de dicho estudio se planearon los servicios, se diseñaron los vehículos y se compraron. En la segunda etapa se probaron estos nuevos vehículos y servicios en el grupo de usuarios meta durante un año. La tercera etapa consistió en evaluar las experiencias llevadas a cabo con los servicios, vehículos y tecnología. Tras analizar los datos se emitió un informe final. Se tratan aquí en detalle los temas que surgieron de los proyectos llevados a cabo en Europa del Norte y del Sur.

Chapman, Elizabeth. **Comprar acciones en la bibliotecas: economía del desarrollo cooperativo de las colecciones**

IFLA Journal 24(1998) No.2, p. 102

El desarrollo cooperativo de las colecciones viene forzado por presiones económicas, en cuanto las bibliotecas son incapaces

de comprar todos los materiales que demandan los usuarios. Existe una tensión entre el almacenamiento local de los materiales y la provisión de acceso remoto a la información, con cargo a los usuarios. Muchas bibliotecas proporcionan acceso cooperativo a sus catálogos pero no acceso real a sus colecciones. Como muestran algunos ejemplos en el Reino Unido, es difícil avanzar hacia el desarrollo cooperativo de las colecciones sin una financiación especial. Las presiones comerciales se ejercen en forma de licencias electrónicas negociadas con los editores. El personal bibliotecario necesita formarse para cooperar eficazmente en beneficio de los usuarios de la biblioteca.

Kuny, Terry y Gary Cleveland. **La biblioteca digital: mitos y desafíos**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 107

El progreso tecnológico ha cambiado la forma cómo las bibliotecas hacen su trabajo, no el porqué. El desarrollo tecnológico más profundo, la conexión entre ordenadores en una cadena continua alrededor del mundo, puede llegar a alterar el concepto fundamental de la biblioteca en el siglo XXI. Sin embargo, dicha tecnología no alterará substancialmente el trabajo de los bibliotecarios - conectar a la gente con la información. Si los bibliotecarios y profesionales de la información van a progresar dentro del siglo XXI, entonces será cada vez más importante una biblioteca digital clara y eficaz para el desarrollo y servicios de las bibliotecas. El artículo presenta algunos mitos que han calado en la prensa popular acerca de las bibliotecas digitales y prepara el escenario para un examen más detallado de los desafíos significativos al desarrollo de la biblioteca digital.

O'Neill, Edward T. **Características de la información accesible en la Web**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 114

El rápido crecimiento de la World Wide Web ha creado nuevas y vastas fuentes de información que rivalizan e incluso sobrepasan a las que contienen nuestras grandes bibliotecas. Sin embargo, a pesar de su creciente popularidad, poco se sabe sobre el tipo de documentos disponibles en la Web. Este artículo describe una metodología para obtener una muestra significativa de los documentos de acceso público en la Web y sugiere análisis que beneficiarán a las bibliotecas y a la comunidad de Internet en su intento por caracterizar dichas fuentes de información.

Frase, Robert W. **Papel permanente: Informe III: la Resolución de la Unesco**

IFLA Journal 24 (1998) No. 2, p. 117

Este artículo analiza la Resolución de la Unesco de noviembre de 1997 sobre Papel Permanente, así como lo que IFLA puede hacer para ayudar a que se alcancen los objetivos de dicha resolución. Se hace referencia a artículos anteriores del autor sobre el papel permanente, publicados en IFLA Journal en 1991 y 1995.

Рефераты Статей

Ильон, Сриан. **Цели и стратегии: создание платформы для библиотеки в информационном обществе**

ИФЛС Журнал 2 (1998) № 2, стр. 89

Дав короткую сводку инициатив европейской комиссии в области библиотек, статья подробно описывает рабочую программу на 1995-1998 годы. Автор излагает три направления действий: 1) сетевые внутренние библиотечные системы, 2) телематические системы библиотечного сотрудничества и сетей, 3) библиотечные услуги доступа к сетевым информационным ресурсам, а также их результаты и достижения.

Кири, Невилл. **Вызов открытости как следств компьютеризации информации в Европейском союзе.**

ИФЛС Журнал 2 (1998) № 2, стр. 94

Параллельно с развитием информационного общества учреждения Европейского союза представляют все больше информации электронными средствами. Рассмотрен ход процесса. Это процесс, который содействует открытости учреждений Европейского союза. насколько эффективны электронные средства в деле обеспечения доступа к информации? Сделан вывод, что журналистская и библиотечная профессии по-прежнему будут играть существенную роль в укреплении открытости для граждан Европейского союза.

Арпентер, Джули и Иоаннис Трохопулос. **Передвижные библиотеки и новые информационные услуги в публичных библиотеках: вопросы, вытекающие из проекта MOBILE.**

ИФЛС Журнал 2 (1998) № 2, стр. 97

Статья описывает проект MOBILE, разработанный на основе отдельных, но тесно взаимосвязанных идей, выдвинутых Нидерландами, Вельгией. Англией относительно того, как передвижные библиотечные службы Европы реагируют на возможности, открытые информационной и коммуникационной технологиями и могут ли передвижные пункты обслуживания применять эту технику для представления расширенного диапазона информационных услуг тем населенным пунктам, которые они обслуживают и при этом эффективно в финансовом смысле. Проект был разделен на три взаимосвязанных этапа. На первом этапе надлежало выявить группы пользователей, представляющие интерес, и рассмотреть образцы использования библиотек и информации, трудовой деятельности и отдыха, а также попытаться установить неудовлетворенный спрос на информацию. На основании этого исследования были запланированы услуги, спроектированы и приобретены автомобили. На втором этапе эти новые автомобили и услуги подвергались испытанию в течение года среди выделенных групп пользователей. На третьей стадии были оценены оказанные услуги, работа автотранспорта и технологии, проанализированы данные и выпущен завершающий отчет. Подробно разобраны вопросы, связанные с реализацией проекта в северной и южной Европе.

Чапман, Элизабет. **Покупка библиотечных акций:**

экономика кооперированного комплектования.

ИФЛС Журнал 2 (1998) № 2, стр. 102

Кооперированное комплектование вынуждается экономическими причинами, так как уменьшается способность библиотек приобретать все материалы, в которых нуждаются их читатели. Существует разрыв между наличием материала в конкретных библиотеках и обеспечением дальнего доступа к информации за счет пользователей. Много библиотек представляет кооперированный доступ к своим каталогам, но не реальный доступ к своим фондам. Кооперированное развитие фондов трудно осуществлять без дополнительного финансирования, как показывают примеры из Англии. Коммерческое давление издательствами ведется в форме электронных лицензионных сделок. Библиотечных работников следует обучать эффективной кооперации на благо библиотечных пользователей.

Кьюни, Терри и Гари Филлэнд. **Цифровая библиотека: мифы и вызовы.**

ИФЛС Журнал 2 (1998) № 2, стр. 107

Технический прогресс изменил методы работы библиотек, но не объяснил причины изменений. Наиболее существенное технологическое развитие - присоединение одного компьютера к другому в непрерывной цепи вокруг мира - может изменить фундаментальную концепцию библиотеки в XXI веке. Все же техника не изменит полностью дело библиотекарей - соединение людей с информацией. Если библиотекари и информационные работники собираются вступить в XXI век, то точно продуманная концепция эффективной цифровой библиотеки будет все более важной для библиотечного обслуживания и развития. Статья разоблачает некоторые мифы, которыми переполнена популярная пресса, сообщающая о цифровых библиотеках, статья призывает к более тщательному рассмотрению значительных вызовов, с которыми сталкивается развитие цифровых библиотек.

О'Нейл, Эдвард Т. **Характеристика информации, доступной в сети Web.**

ИФЛС Журнал 2 (1998) № 2, стр. 114

Быстрый рост мировой сети Web создал широкие новые информационные источники, которые соперничают с источниками, которыми владеют крупные библиотеки и даже превосходят их. Вопреки росту популярности Web мало кто знает, документы каких типов доступны в Web. Статья описывает методику сбора представительной выборки документов, доступных общественности и дает анализ, который поможет библиотекарям и тем, кто связан с Интернетом в попытках охарактеризовать эти информационные источники.

Фрейз, Роберт В. **долговечная бумага : Отчет о ходе работы III: резолюция ЮНЕСКО.**

ИФЛС Журнал 2 (1998) № 2, стр. 117

Статья обсуждает резолюцию ЮНЕСКО о долговечной бумаге, принятую в ноябре 1997 года, и вклад, который ИФЛА может внести в достижение целей резолюции. Дана ссылка на статьи автора о долговечной бумаге в "IFLA Journal" в 1991 и 1995 годах.